

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

SV/S 30.160.5

EIB-Spannungsversorgung 160 mA
EIB Power supply 160 mA
Alimentation EIB, 160 mA
EIB-Spanningsvoorziening 160 mA
Modulo alimentazione EIB 160 mA
Suministro de tensión EIB 160 mA
EIB-Spänningsförsörjning 160 mA

ABB i-bus® EIB/KNX

2CDG 941046 P0002



1

Bedien- und Anzeigeelemente

① LED grün ON

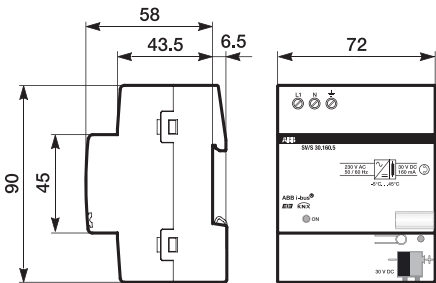
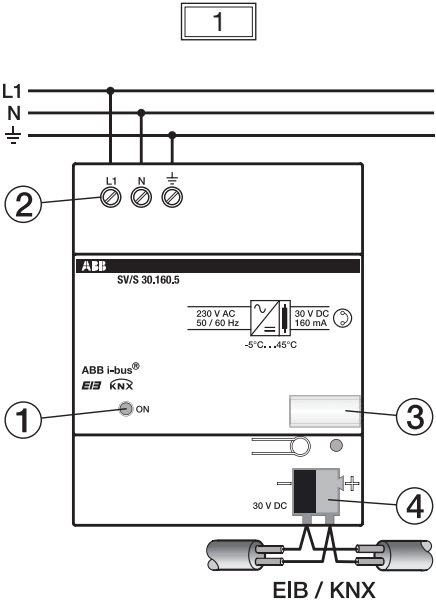
③ Schildträger

② Stromversorgung

3 Schraubklemmen
Anschlußquerschnitt
0,2 - 2,5 mm²

④ Ausgang

Busanschlußklemme
(im Lieferumfang
enthalten)



Technische Daten	
Stromversorgung	230 VAC, 50...60 Hz
Leistungsaufnahme	≤ 8 VA
Verlustleistung	≤ 3 W
Ausgang	
Nennspannung	30 VDC +1/-2 V, SELV
Nennstrom	160 mA, kurzschlußfest
Kurzschlußstrom	≤ 450 mA
Netzausfallüberbrückungszeit	≥ 200 ms
Schutzart	
IP 20 nach EN 60 529	
Betriebstemperaturbereich	
- 5°C bis + 45°C	
Abmessungen (HxBxT)	
90 x 72 x 64,5 mm	
Einbautiefe	
68 mm	
Breite	
4 Module à 18 mm	
Gewicht	
0,21 kg	

Montage
Zum Einbau in Verteiler und Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, EN 60 715. Der Anschluss an den Bus erfolgt mit Busanschlussklemme. Der Anschluss der Stromversorgung erfolgt über Schraubklemmen. Anschlussquerschnitt
feindrätig 0,2 - 2,5 mm²
eindrätig 0,2 - 4,0 mm²

Inbetriebnahme
Stromversorgung anschließen, LED „ON“ leuchtet grün auf. Falls die LED „ON“ nicht aufleuchtet, Fehlerursache (z.B. Kurzschluß) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.

Betrieb
LED „ON“ leuchtet grün – das Gerät ist in Betrieb. LED „ON“ leuchtet nicht – Fehlerursache (z.B. Kurzschluß) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.

Montage
For installation in distribution panels or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 60 715. The bus connection is made by the plugged bus terminal. Load circuits are connected by means of screw terminals.
Connection cross section
fine-strand wire 0.2 - 2.5 mm²
solid wire 0.2 - 4.0 mm²

Commissioning
Switch on power supply. The „ON“ LED lights up. In case the „ON“ LED doesn't light up, remedy the cause of the fault (e.g. short circuit). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.

Operation
The „ON“ LED is green – the unit is in operation. The „ON“ LED doesn't light up green - remedy the cause of the fault (e.g. short circuit). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.

Montage
Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou coffret simple. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, EN 60 715. Le raccordement au bus est assuré par la borne de raccordement au bus. Le raccordement à l'alimentation est assuré via les bornes à vis.
Section de raccordement
Conducteur multibrin 0,2 – 2,5 mm²
Conducteur monobrin 0,2 – 4,0 mm²

Mise en service:
Raccorder l'alimentation, la LED verte « ON » s'allume. Si la LED « ON » ne s'allume pas, éliminer l'origine du défaut (par exemple court-circuit). Ensuite, effectuer la réinitiali-sation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.

Utilisation:
LED verte « ON » s'allume : l'appareil el fonctionnement. LED verte « ON » ne s'allume pas : éliminer l'origine du défaut (par exemple court-circuit). Ensuite, effectuer la réinitialisation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

1

Operating and display elements

① LED green ON

③ Label carrier

② Power supply

3 screw terminals
connection cross
section: 0.2-2.5 mm²

④ Output

bus connection terminal
(included in scope of
delivery)

Device description
Generates and monitors the ABB i-bus® EIB/KNX system voltage. With integrated choke for isolating the bus line from power supply. The bus connection is made via bus connection terminal. For freeing up the bus line and resetting the devices connected to it, disconnect the bus connection terminal for about 20s.

Technical data	
Power supply	230 VAC, 50...60 Hz
Power consumption	≤ 8 VA
Power dissipation	≤ 3 W
Output	
rated voltage	30 VDC +1/-2 V, SELV
rated current	160 mA
short circuit current	≤ 450 mA
power failure buffering time	≥ 200 ms
Protection	IP 20 to EN 60 529
Ambient temperature for operation	
- 5°C up to + 45°C	
Dimensions (h x w x d)	
90 x 72 x 64.5 mm	
Installation depth	
68 mm	
width	
4 mod. of 18 mm each	
Weight	
0. 21 kg	

Montage
Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou coffret simple. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, EN 60 715. Le raccordement au bus est assuré par la borne de raccordement au bus. Le raccordement à l'alimentation est assuré via les bornes à vis.
Section de raccordement
Conducteur multibrin 0,2 – 2,5 mm²
Conducteur monobrin 0,2 – 4,0 mm²

Montage
Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou coffret simple. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, EN 60 715. Le raccordement au bus est assuré par la borne de raccordement au bus. Le raccordement à l'alimentation est assuré via les bornes à vis.
Section de raccordement
Conducteur multibrin 0,2 – 2,5 mm²
Conducteur monobrin 0,2 – 4,0 mm²

Mise en service:
Raccorder l'alimentation, la LED verte « ON » s'allume. Si la LED « ON » ne s'allume pas, éliminer l'origine du défaut (par exemple court-circuit). Ensuite, effectuer la réinitiali-sation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.

Utilisation:
LED verte « ON » s'allume : l'appareil el fonctionnement. LED verte « ON » ne s'allume pas : éliminer l'origine du défaut (par exemple court-circuit). Ensuite, effectuer la réinitialisation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.

1

Éléments de commande et d'affichage

① LED (verte) ON

③ Porte-étiquette

② Alimentation

3 bornes à vis
section de raccordement
0,2 – 2,5 mm²

④ Sortie

Borne de connexion au bus
(comprise dans la livraison)

Device Description
Fournit et surveille la tension système pour le bus ABB I-bus®EIB/KNX. Avec bobine de self intégrée pour le découplage de la ligne de bus de l'alimentation. L'alimentation est raccordée à la ligne de bus via la borne de raccordement au bus. Pour l'initialisation de la ligne de bus et la réinitialisation des appareils raccordés à cette ligne à l'état initial (reset), la borne de raccordement au bus doit être séparée de l'alimentation pendant env. 20 secondes.

Caractéristiques techniques	
Alimentation	230 V AC 50 ... 60 Hz
Consommation	≤ 8 VA
Puissance dissipée	≤ 3 W
Sortie	
Tension nominale	30 VDC +1/-2 V, SELV
Courant nominal	160 mA, résistant aux courts-circuits
Courant de court-circuit	≤ 450 mA
Durée d'autonomie en cas de panne secteur	≥ 200 ms
Indice de protection	IP 20 selon EN 60 529
Température de fonctionnement	
-5°C à +45°C	
Dimensions (hxlxp)	
90 x 72 x 64,5 mm	
Profondeur d'encastrement	
68 mm	
Largeur	
4 module à 18 mm	
Poids	
0,21 kg	

